

GRVPo ESPERANTISTA

"FIDO KAJ ESPERO"

VALLADoLID

Año 2004 **Nº 213**

Septiembre-octubre

Dirección Postal: Apartado, 119; 47080 VALLADOLID

Adherido a la Federación Española de Esperanto



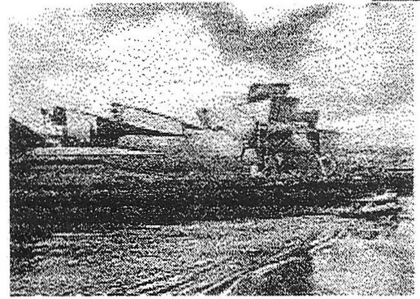
Aun cuando las circunstancias en que se desarrolla la vida del Grupo de nuestra Ciudad, no ha sufrido variación alguna, si que podemos, con satisfacción y orgullo, comentar alguna noticia relacionada con el Esperanto y que han tenido, incluso, repercusión internacional.

En primer lugar quiero hacer mención del extenso y bien documentado reportaje publicado en "El Norte de Castilla" el día 26 de julio con el título "La pacífica lucha del Esperanto" y cuyo texto puede leerse en la red http://www.lingvo.org.

Otro de los actos celebrados fue la presentación y entrega del Gran Diccionario Español-Esperanto a la Biblioteca de Palencia, en la que, por diversas circunstancias, no alcanzamos el objetivo propuesto de una charla informativa a los palentinos,,aunque una visita a la emisora local de TV nos permitió conseguir la promesa de una futura entrevista .

Finalmente citar los dos Congresos celebrados en Bilbao y del que en la página siguiente se publica un reportaje. De estos Congresos, especialmente relacionado con el 6° Congreso Europeo de Esperanto se ha publicado como conclusión del mismo la denominada Resolución de Bilbao.que ya ha sido traducida a muchos idiomas.

6ª Eŭrop-Unia Esperanto Kongreso



Bilbao, urbo situanta ĉe la nordo de Hispanio, fariĝis dum kelkaj tagoj, de la 25ª ĝis la 29ª de aŭgusto, renkontiĝejo de la eŭropa esperantistaro. Preskaŭ tricent geesperantistoj el 25 landoj estis la nombro da gepartoprenantoj en ĉi tiu Kongreso, inter ili kvar membroj de nia Grupo "Fido kaj Espero".

Pro familiaj cirkonstancoj estis, por mi, neeble, partopreni en la Solena Inaŭguro okazinta en la Kongrespalaco Euskalduna, sed la sekvanta tago, (26) kiam mi iris tien,uzante tiucele modernan kaj komfortan tramon , por aŭskulti la diversajn prelegojn , mi havis eblecon koni tiun modernan konstruaĵon kiu taŭgas kiel kongresejo, muzikpalaco kaj teatrejo.

Jam en la salonoj kiuj estis je la dispono de la Kongreso, mi havis eblecon sa i multajn konatajn geesperantistojn tiel hispanaj kiel el aliaj eŭropaj landoj. Inter la prelegoj de mi aŭskultataj, mi deziras elstari la du, kies prelegantoj , iamaniere, rilatas kun nia Grupo. Temas pri Antonio (Toño) del Barrio, Prezidanto de Fondaĵo Esperanto, kiu lernis la lingvon en Valladolid kaj kiu parolis pri "La laborista esperanto movado en Eŭskio" kaj pri Rafaela Urueña kiu prelegis pri "Juraj Problemoj pri la ampleksigo de la Eŭropa Unio". Vespere, mi partoprenis en la oficiala bankedo okazinta en tipa baska restoracio "Casa Vasca" kie mi ĝuis la agrablan kaj amikan kunestadon kaj la bonegajn manĝojn.

Kiel samtempe, kun la 6ª EEŬ Kongreso, okazis la 62ª Hispana Kongreso de Esperanto, mi partoprenis en la "Prezentado de libroj" en kiu la aktiva eldonisto en Esperanto, Miguel Gutierrez Adúriz prezentis la aŭtorojn aŭ tradukantojn de la prezentotaj verkoj: Antonio Valén, aŭtoro de la hispanlingva informlibro "El Esperanto, lengua y cultura", Abel Montagut, de "La enigmo de la ar@neo" kaj José Mª Sarasua, tradukanto de la verko de Pio Baroja "Susana y los cazadores de ratones".

Sabate, antaŭ mia reveno hejmen, mi partoprenis en la Ĝenerala Kunsido de H. E. F. en kiu, krom burokrataĵoj, oni parolis pri la neceso renovigi la estraron kaj pri la urbo en kiu, venontjare, la hispana esperantistaro okazigos sian jaran Kongreson, konsiderante ke Guadalajara povus esti tre adekvata loko.

Kvankam, estis por mi tute neeble partopreni en ĉiuj programeroj, verdire mi povas diri ke ĝi estis tre bone organizita Kongreso, dank´al la entuziasmo de niaj bilbaoaj geamikoj kaj gesamideanoj.kaj krome mi havis eblecon praktiki la lingvon parolante kun multaj gravuloj el la internacia e-movado kiel la Prezidanto de U.E.A. Renato Corsetti, la ĉefredaktorino de Radio Polonia, Barbara Pietrzak kaj P. Jegorovas, prezidanto de la venontjara Universala Kongreso de Esperanto.Je la fino de la Kongreso estis aprobita Rezolucion kies teksto en esperanto, en la hispana kaj en multaj aliaj lingvoj oni povas legi en la reto. Interesitoj klaku http://www.lingvo.org

L.Hernández

Importancia de la Resolución de Bilbao

Al finalizar el Congreso Europeo de Esperanto celebrado en agosto pasado, se plasmó como documento final, que resumiese el sentido y el valor de esa reunión, la llamada "Resolución de Bilbao".

Se trata de un documento que en primer lugar subraya que los principios humanistas del esperantismo y sus fines de libre comprensión entre los hombres, concuerdan totalmente con la idea europea de construir una Europa en paz, unida, y enriquecida por su diversidad lingüística. Ciertamente esta riqueza cultural europea se ha forjado a través de los siglos, con una base humanística, de la que fueron claros exponentes filósofos como Erasmo, o los españoles Luis Vives, Francisco de Vitoria, Domingo de Soto o el vallisoletano Vázquez de Menchaca

Tratándose de un documento sobre el valor del Esperanto, no podía faltar el reconocimiento del principio del derecho de estricta igualdad del valor de cada idioma

Es lamentable que actualmente una lengua nacional se esté imponiendo y jugando el papel de lengua internacional, cuando de esta manera se establece un privilegio de esa lengua sobre las demás. De hecho, en la misma Unión Europea y en sus órganos, si bien se establece la igualdad de todas las lenguas de la Unión, en la realidad como lenguas de trabajo se emplea únicamente una o a lo más dos, con detrimento de todas las demás. Esto, además de ir contra la letra de los tratados constitutivos de la Unión Europea, crea una discriminación hacia las lenguas menos habladas y es antidemocrático.

Naturalmente esto ocurre porque el número de lenguas habladas en los Estados miembros de la Unión son ya muchas y en el futuro van a incrementarse cuando vayan adhiriéndose nuevos miembros, lo que actualmente causa un excesivo gasto presupuestario y difícilmente va a poder sostenerse en el futuro. De ahí que la Resolución de Bilbao proponga, apoyándose en reconocimientos anteriores muy importantes de la UNESCO , el uso de Esperanto. Para ello este documento propone a la Unión Europea la iniciativa de experimentos seriamente controlados por parlamentarios y expertos sobre la utilidad y facilidad del esperanto como lengua puente para la traducción e interpretación.

Este tipo de Resoluciones, provinientes de una Organización No gubernamental como son las de Esperanto, no tienen un estricto valor jurídico, como sí lo tienen las emanadas de la UNESCO a favor del Esperanto (1954 y 1985 especialmente) pero conllevan un gran valor moral por su contenido, que concuerda totalmente con los fines y propósitos de la Unesco, como siempre ha reconocido esta Organización. Por ello no sería de extrañar que la actual Resolución de Bilbao, quede entre los textos importantes del movimiento esperantista, que si bien tiene una finalidad universal, sería deseable que se hiciese realidad en primer primer lugar en Europa.

M.R.Urueña

Tra la Mondo

Tra la Mondo

Anton Ĉeĥov en Esperanto

Ekde la jaro 2000 'Sezonoj' ĉiujare eldonas unu libron el la rusa klasika literaturo: Resurekto' de Tolstoj (2000), 'Malvivaj animoj' de Gogol (2001), 'Blankaj noktoj' de Dostojevskij (2002) kaj 'Rusa novelaro' (2003). La 19a jarcento' (2003). Ĉi-jare aperis, okaze de la 100-a mortodato de Anton Ĉeĥov, jubilea kolekto de Ĉeĥov 'Ĉeriza ĝardeno'. Ĝi enhavas 36 rakontojn, novelojn kaj dramojn. La 352-paĝan libron, kiu estis lanĉita en BET-40 (Litovio) precize je la centa mortodato de Anton Ĉeĥov

BRAZILA PASTRO OMAĜAS ESPERANTON KAJ ZAMENHOF

Pastro Afonso Crispim, parokestro de la preĝejo Sankta Andreo en Rio de Janeiro, longe parolis en homilio dum ordinara meso al siaj parokanoj, kiuj plenigis la tutan preĝejon, pri la rolo de Esperanto por la homa interkompreniĝo, elstarigante la rolon de Zamenhof. Membroj de la Brazila Esperantista Katolika Organizo estis invititaj alparoli la publikon. Krome Pastro Afonso invitis la reprezentantojn de BEKO starigi E-kurson por liaj parokanoj.

185 koreaj studentoj eklernis Esperanton.

En Koreio, Esperanto estas instruata en du universitatoj(Dankook kaj Ŭonkŭang). Por dua univ.-semestro en la jaro 2004, sume 185 gestudentoj aliĝis al la lecionoj, respektive al Dankook 130, al Ŭonkŭang 55. La studentoj oficiale gajnos 2 notojn post kvarmonata leciono. Jam Esperanto fariĝis populara almenaŭ en la du universitatoj.



Esperanto-budo brile elstaris ĉe nacia festotago de Katalunio

La 11an de septembro oni celebras la nacian festotagon, en Katalunio (Hispanio). Ĉi-jare, por la tria fojo, estis foiro de sociaj, kulturaj kaj politikaj organizaĵoj el la katalunlingvaj landoj. KEA (Kataluna Esperanto-Asocio) havis sian propran budon dum la tuta tago kaj disponigis abundon da informoj pri Esperanto al multaj homoj - la foiron vizitis ĉirkaŭ 15.000 homoj. Multaj homoj haltis ĉe la E-budo, trafoliumis librojn kaj revuojn, demandis pri la lingvo kaj rimarkinda kvanto aĉetis E-varojn

Humoro

Lógica Infantil

-.Mamá, mamá, el maestro ha sentado a Isidrin en el banco de los torpes
-.¿Pero, sí a mi me han dicho que te ha sentado a ti también
- Sí, pero sólo para hacerle compañía.

En el Restuarante

-.Camarero esta sopa está salada
-. Bien, Señor, ahora la traigo el azucarero.

Pillada "in fraganti"

Edelmira, ¡ Vaya sorpresa! Bebiéndote una copa de licor a escondidas
La sorpresa es mía Señora, creí que había salido.

En la Hospitalo

- Petro ankoraŭ restos longe en la hospitalo
- Ĉu lia malsano estas tiel grava, aŭ ĉu vi parolis kun la ĉefkuracisto?
- Ne, sed mi vidis la flegistinon,kiu deĵoras dum la nokta skipo...
-

Bieramantoj

- Kiam mi trinkas 2 aŭ 3 bierojn pli multe, la sekvan tagon mi sentas min kiel batita kaj mia kapo zumas. Ĉu ankaŭ vi?
- Ne, mi ankoraŭ ne havas edzinon.

Comienzo de Curso

El próximo 14 de octubre, a las 8,15 de la tarde, en el Centro Cívico *"El Campillo* C/ Hostieros, cerca de la Plaza de España, darán comienzo , un año más, las actividades del Grupo Esperantista.

En el presente curso, cuyas reŭniones como en años anteriores se celebrarán los jueves de cada semana, haremos prácticas del idioma, mediante la lectura comentada de revistas esperantistas de actualidad , tales como Boletín, Monato, Espero Katolika y. Esperanto, así como conversación, sobre los más variados temas. Esperamos vuestra asistencia.

PERIÓDICO

GRUPO ESPERANTISTA
Apartado, 119
47080 VALLADOLID